

The layman Johan Fleming<sup>247</sup> and Birgitta Gunnarsdotter from the diocese of Turku receive dispensation from having contracted, although not having consummated, their marriage, unaware of their relationship in the fourth degree of affinity, Brigitta's first husband being related to Johan in the fourth degree of consanguinity, and to have their offspring considered legitimate.

The layman Magnus Nilsson and his wife<sup>248</sup>, the daughter of Johan Fleming, from the diocese of Turku, receive dispensation from having contracted and consummated their marriage, unaware of their relationship in the fourth degree of consanguinity.

The layman Peter Johansson and Katarina<sup>249</sup> from Mustasaari (Korsholm), in the diocese of Turku, receive dispensation from having contracted and perhaps consummated their marriage, unaware of their relationship in the fourth degree of affinity, since Peter's first wife was related to Katarina in the fourth degree of consanguinity.

The layman Peter "Kerweymis" and Helena of Vartsalo, from the parish of Paimio (Pemar) in the diocese of Turku, receive dispensation from having contracted and consummated their marriage, unaware of their relationship in the fourth degree of affinity, since Helena's first husband was related to Peter in the fourth degree of consanguinity.

The regent Johannes Barcelo granted the petitions.

408 Iohannes Flimingh laicus et Bergitta Gunnari mulier coniuges Aboensis diocesis petunt secum dispensari de ignoranter contracto publice et non consumato *matrimonio* in quarto affinitatis *gradu* ex eo proveniente, quod primus dicte Bergitte, dum viveret, maritus eidem  
5 Ioanni quarto consanguinitatis *gradu erat coniunctus*, cum legitimatione *prolis*.

56:53v

---

408–411 Faventie in *marg. sup.*; iiii Nonas Martii in *marg. sin.*; Aboensis (× 4; *scil.* diocesis) in *marg. dext.*; *nomen procuratoris* Gerbillon; turonenses v (× 4) *ante annot.* | 408,1 Flimingh] i.e. Flemming | Gunnari] Grunari *cod.* | 3 consumato] i.e. consummato | *verba matrimonio et gradu addidi (et passim) secundum n.* 374. | 5 gradu... coniunctus *addidi secundum n.* 296; 324, etc *cod.* | 6 *prolis addidi secundum n.* 374.

---

247. On Johan (Henriksson) Fleming, see e.g. RAMSAY, p. 120 (where his marriage to Birgitta Gunnarsdotter is not mentioned).

248. On Magnus Nilsson (Balk) and Birgitta Johansdotter Fleming, see e.g. RAMSAY, p. 120.

249. Cf. Introduction, p. 16.

**409** Similem gratiam facientes Magno Nicolai laico et eius in presentiarum uxori filie Ioannis Flamingh mulieri coniugibus Aboensis diocesis de ignoranter contracto et consumato *matrimonio* in quarto consanguinitatis *gradu*.

**410** Similis ex parte Petri Ioannis laici et Catherine mulieris parrochie Mwstesari Aboensis diocesis de ignoranter contracto et forsitan consumato *matrimonio* in quarto affinitatis *gradu* ex eo *proveniente*, quod prima dicti Petri, dum viveret, uxor eidem Catherine quarto consanguinitatis *gradu erat coniuncta*. 5

**411** Similem Petro Kerweynis laico et Elene de Varisalo mulieri coniugibus parrochie Pemars Aboensis diocesis de ignoranter contracto et consumato *matrimonio* in quarto affinitatis *gradu* ex eo *proveniente*, quod primus dicte Elene, dum viveret, maritus eidem Petro quarto consanguinitatis *gradu erat coniunctus*. 5

538r

... / Fiat de speciali pro omnibus. Iohannes Barcelo regens.

---

**409,2** Flamingh] *i. e.* Flemming | Flamingh] *i. e.* Flemming | **3** contracto...consumato (*i. e.* consummato)] contractum et consumatum *ut vid. cod.* | **410,1** Similis] *scil.* petitio *vel* gratia (facta est) *vel sim.* | Petri + laici *ante corr.* | **2** consumato] *i. e.* consummato | **3** proveniente *addidi (etiam infra) secundum n. 408,4.* | **5** gradu...coniuncta *addidi secundum n. 296; 324, etc cod.* | **411,1** Similem] *scil.* gratiam facientes; *cfr n. 409,1.* | **3** consumato] *i. e.* consummato | **5** gradu...coniunctus] *etc. cod.; cfr. e. g. n. 296; 324. | 6 ...] al. annot.*